

**УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ**  
(МЕМОРАНДУМ)  
між  
**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД ГЛОБАЛ**  
**ЕМПАВЕРМЕНТ МІШН (GEM Inc.),**  
та  
**УПОВНОВАЖЕНИЙ ВЕРХОВНОЇ**  
**РАДИ УКРАЇНИ З ПРАВ ЛЮДИНИ**

**COOPERATION AGREEMENT**  
(MEMORANDUM)  
between  
**CHARITABLE FOUNDATION**  
**GLOBAL EMPOWERMENT MISSION**  
(GEM Inc.)  
and  
**THE UKRAINIAN PARLIAMENT**  
**COMMISSIONER FOR HUMAN**  
**RIGHTS**

м. Київ

02 квітня 2025 року Kyiv

April 2, 2025

Ця угода про співпрацю (далі-Меморандум) укладається між **Благодійний фонд Глобал Емпавермент Мішн (GEM Inc.)**, резидент **Сполучених Штатів Америки**, місцезнаходження: (1810 NW 94<sup>th</sup> Ave Doral FL, 33172 Флорида, США), в особі Президента Майкла Каппоні (надалі за текстом Сторона-1) та

**Уповноважений Верховної Ради України з прав людини Дмитро Лубінець**, який діє на підставі статей 55, 101 Конституції України, Закону України «Про Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини», Постанови Верховної Ради України від 01 липня 2022 р. № 2353-IX «Про призначення Лубінця Д.В. на посаду Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини», які разом іменуються «Сторони», усвідомлюючи необхідність спільних дій, спрямованих на захист прав і свобод людини і громадянинів, пошук шляхів комплексного вирішення проблем, зокрема громад і їх жителів, що постраждали від збройної агресії Російської Федерації на території України.

This cooperation agreement (hereinafter referred to as the Memorandum), is concluded between **Global Empowerment Mission (GEM Inc.)**, resident of the United States of America, location: (1810, NW 94<sup>th</sup> Ave Doral FL, 33172 Florida, USA), represented by the President Michael Capponi (hereinafter referred to as the "Party-1") and

**The Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights Dmytro Lubinets**, acting on the basis of Articles 55, 101 of the Constitution of Ukraine, the Law of Ukraine "On the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights", Resolution of the Verkhovna Rada of Ukraine No. 2353-IX of 01 July 2022 «On Appointment of Dmytro Lubinets to the Position of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights», hereinafter jointly referred to as "the Parties." Recognizing the need for joint actions aimed at protecting the rights and freedoms of individuals and citizens, and finding comprehensive solutions to problems, including those affecting communities and residents affected by the armed aggression of the Russian Federation in Ukraine, the Parties have agreed as follows:

## **1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ**

1.1. Предметом Меморандуму є співпраця Сторін та спільні дії з розвитку сфери прав людини і громадянства і основоположних свобод, підтримка цієї сфери в межах повноважень кожної зі Сторін, серед іншого:

## **1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM**

1.1. The subject of the Memorandum is the cooperation and joint actions of the Parties to develop the field of human and civil rights and fundamental freedoms, support this sphere within the limits of the Parties' competencies, including:

Формування запитів, надання інформації щодо можливості отримання допомоги, зокрема для потреб закладів охорони здоров'я, освіти, захисту цивільного населення, постраждалого від військових дій. Допомога внутрішньо переміщеним особам, зокрема тим, які перемістилися або ж планують переміститися з тимчасово окупованої території, надання допомоги діючим центрам переселенців, покращення умов проживання у центрах переселенців, цільова безоплатна допомога в натуральній формі (продуктові, гігієнічні набори тощо). Допомога у вигляді виконання робіт, надання послуг, що надається іноземними та вітчизняними донорами (надавачами благодійної допомоги) із гуманних мотивів отримувачам благодійної допомоги в Україні, які потребують її у зв'язку з соціальною незахищеністю, матеріальною незабезпеченістю, важким фінансовим становищем тощо.

1.2. Сторони домовились про співпрацю на некомерційній основі.

1.3. Діяльність Сторін здійснюється без утворення спільного майна та без отримання загального доходу. Крім того, Сторони є і залишатимуться окремими та незалежними юридичними особами.

1.4. У своїх взаєминах Сторони керуються законодавством України і цим Меморандумом.

1.5. Цей Меморандум не має на меті обмеження діяльності Сторін або створення сприятливих (неконкурентних) умов для діяльності окремих суб'єктів господарювання.

## **2. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН**

2.1. У рамках цього Меморандуму Сторони прагнуть будувати свої відносини на засадах рівності, партнерства та захисту прав й інтересів кожної зі Сторін.

2.2. Співробітництво здійснюється на основі таких принципів:

- рівноправності;
- законності;
- доброчесності;
- взаємодопомоги і поваги;

Forming requests and providing information on the possibility of obtaining assistance, including for healthcare, education institutions, and civilian protection needs affected by military actions.

Supporting internally displaced persons, particularly those who have relocated or plan to relocate from temporarily occupied territories.

Providing assistance to existing relocation centers, improving living conditions in such centers, and offering targeted free assistance in-kind (e.g., food and hygiene kits).

Providing assistance in the form of work or services funded by foreign and domestic donors (charitable providers) to recipients in Ukraine who require it due to social vulnerability, lack of resources, financial hardship, etc.

1.2. The Parties agree to cooperate on a non-commercial basis.

1.3. The Parties shall operate without creating joint property or deriving common income. Moreover, the Parties remain independent legal entities.

1.4. The Parties shall conduct their relations in accordance with Ukrainian legislation and this Memorandum.

1.5. This Memorandum does not aim to restrict the activities of the Parties or create favorable (non-competitive) conditions for specific economic entities.

## **2. MAIN PRINCIPLES OF THE PARTIES' COOPERATION**

2.1. Within the framework of this Memorandum, the Parties aim to build their relationship on the basis of the principles of equality, partnership, and protection of the rights and interests of each Party.

2.2. Cooperation is based on the following principles:

- Equality;
- Legality;
- Honesty;
- Mutual aid and respect;

взаємних інтересів;  
оперативності;  
гласності;  
дотримання суспільних інтересів;  
раціональності.

Mutual interests;  
Promptness;  
Transparency;  
Adherence to public interests;  
Rationality.

### **3. ОСНОВНІ НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН**

3.1. Основними напрямами співробітництва Сторін в межах їх компетенції є:

- підтримка громадян України, які опинилися у складних життєвих обставинах внаслідок війни;
- підтримка громадян України шляхом інформування про потреби та забезпечення їх гуманітарною допомогою;
- підтримка громадських закладів, сприяння та забезпечення їх необхідним обладнанням, технікою.

### **3. MAIN DIRECTIONS OF THE PARTIES' COOPERATION**

3.1. The main directions of cooperation between the Parties, within their competencies, are as follows:

- Supporting Ukrainian citizens who have found themselves in difficult life circumstances as a result of the war;
- Providing support to Ukrainian citizens through informing them about their needs and ensuring the provision of humanitarian aid;
- Supporting public institutions by assisting and equipping them with necessary equipment and technology.

### **4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

4.1. У рамках співробітництва Сторони мають право:

4.1.1. Використовувати власний інтелектуальний, фінансовий та матеріальний ресурс, репутацію, професійні та управлінські якості, а також інші відповідні активи.

4.1.2. Надавати одна одній відкриту інформацію, що має значення для співпраці.

4.1.3. Здійснювати взаємне консультування та об'єднувати зусилля і потенціал в досягненні спільної мети.

4.2. У рамках співробітництва Сторони беруть на себе зобов'язання:

4.2.1. Підтримувати робочі, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності, усебічно сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

4.2.2. Своєчасно забезпечувати одна одну необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі та строки, які сприятимуть їх оперативному використанню.

4.2.3. Утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншим сторонам.

### **4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

4.1. Within the framework of cooperation, the Parties have the right to:

4.1.1. Use their own intellectual, financial and material resources, reputation, professional and managerial qualities, as well as other relevant assets;

4.1.2. Provide each other with open information that is relevant to cooperation;

4.1.3. Carry out mutual consultations and combine efforts and potential to achieve a common goal.

4.2. Within the framework of cooperation, the Parties undertake to:

4.2.1. Maintain business as well as public contacts and take all necessary measures to ensure the effectiveness, comprehensively promote the development of other forms of cooperation to achieve the goals set out in the Memorandum.

4.2.2. Timely provide each other with the necessary information, materials, documents, and other necessary data in a form and within a timeframe that will facilitate their prompt use.

4.2.3. Refrain from actions that may cause material, moral, or any other harm to other parties.

4.2.4. Сторони несуть відповідальність, передбачену чинним законодавством за невиконання чи неналежне виконання умов цього меморандуму.

## **5. ТЕРМІНИ, ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН І ДОПОВНЕНЬ ДО МЕМОРАНДУМУ**

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання і діє протягом 1 (одного) року.

5.2. Після закінчення дії цього Меморандуму Сторони можуть обговорити продовження партнерства.

5.3. Будь-яка Сторона може припинити свою участь у цьому Меморандумі в будь-який час і з будь-якої причини, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один календарний місяць. Розірвання вступає в силу негайно.

5.4. У разі припинення дії цього Меморандуму розпочаті заходи на підставі Меморандуму й не завершено протягом терміну його дії, тривають і завершуються згідно з умовами, які раніше були узгоджені Сторонами за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

5.5. Положення цього Меморандуму можуть бути змінені або доповнені за згодою Сторін та оформлені додатками, які підписуються кожною зі Сторін і є частиною цього Меморандуму.

## **6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

6.1. Меморандум не зачіпає інші домовленості або угоди, укладені Сторонами, а також будь-які угоди або домовленості між Сторонами і третіми сторонами.

6.2. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуватимуться на дружній основі шляхом консультацій і переговорів.

6.3. Меморандум складено за повного розуміння Сторонами його умов та термінології у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами (по одному примірнику для кожної зі Сторін). Усі тексти є автентичними, у разі

4.2.4. The Parties are liable under current legislation for non-compliance or improper fulfillment of the terms of this Memorandum.

## **5. TERMS, PROCEDURE FOR MAKING CHANGES AND AMENDMENTS TO THE MEMORANDUM**

5.1. This Memorandum takes effect on the date of signing and is valid for one (1) year.

5.2. After the expiration of this Memorandum, the Parties may discuss extending the partnership.

5.3. Any Party may terminate its participation in this Memorandum at any time and for any reason by providing written notice to the other Party no later than one calendar month in advance. Termination takes effect immediately.

5.4. If this Memorandum is terminated, activities initiated under its terms and not completed during its validity shall continue and be finalized under previously agreed-upon conditions, unless completion is impossible.

5.5. Provisions of this Memorandum may be amended or supplemented by mutual agreement of the Parties, formalized as annexes signed by each Party, which form part of this Memorandum.

## **6. FINAL PROVISION**

6.1. The Memorandum does not affect other agreements or deals concluded by the Parties, as well as any agreements or arrangements between the Parties and third parties.

6.2. Any disputes regarding the interpretation or application of this Memorandum shall be resolved in a friendly manner through consultations and negotiations.

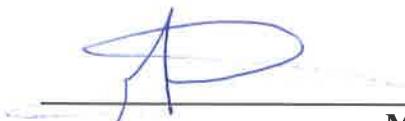
6.3. The Memorandum is made in two copies, each in Ukrainian and English languages (one copy for each Party), with the full understanding of the terms and terminology by the Parties. All texts are

виникнення розбіжностей віддається перевага тексту українською мовою.

authentic, with a preference given to the Ukrainian language text in case of discrepancies.

**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД ГЛОБАЛ  
ЕМПАВЕРМЕНТ МІШН (GEM Inc.)**

Президент



Майкл КАППОНІ

**CHARITABLE FOUNDATION  
GLOBAL EMPOWERMENT MISSION  
(GEM Inc.)**

President



Michael CAPPONI

**УПОВНОВАЖЕНИЙ ВЕРХОВНОЇ  
РАДИ УКРАЇНИ З ПРАВ ЛЮДИНИ**

Дмитро ЛУБІНЕЦЬ



**UKRAINIAN  
COMMISSIONER FOR  
HUMAN RIGHTS**

PARLIAMENT

Dmytro LUBINETS

